

## Segensgebete

Der Herr segne und behüte dich.  
Der Herr lasse sein Angesicht über dir leuchten  
und sei dir gnädig.  
Er wende uns allen sein Angesicht zu und gebe uns seinen Frieden.  
Amen.

\*\*\*\*\*

Gott, behüte die hier Anwesenden in dieser Stunde.  
Wache über alle, die leiden und traurig sind.  
Beschütze alle, die Angst haben und hilflos sind.  
Segne unser Dunkel mit der Verheissung auf dein Licht.  
Amen.

---

## Bénédictions

Que Dieu te bénisse et te garde.  
Qu'il fasse resplendir sur toi son visage.  
Qu'il te montre sa miséricorde.  
Que Dieu nous protège tous sous son regard  
et qu'il nous donne sa paix.  
Amen.

\*\*\*\*\*

Dieu, garde nous tous en cette heure.  
Veille sur ceux, qui souffrent et qui sont tristes.  
Protège ceux qui ont peur, ceux qui sont démunis.  
Bénis nos ténèbres par la promesse de ta Lumière.  
Amen.



Proposé « ad experimentum » par le  
Service de la pastorale  
Pastorale spécialisée

4, rue Génistre B.P. 419 L-2014 Luxembourg



**Segensgebiet  
bei engem Stierwenden**

**Prière d'adieu  
pour une personne en fin de vie**

## Segensgebiet bei engem Stierwenden

HÄRGOTT,

- Mir sti beim Bett vun der Madame \_\_\_\_\_
- Et geet hir net gutt. Si ass scho laang krank an huet vill matgemaach. Et ass elo eng entscheidend Stonn an hirem Liewen.
- Duerfir wëlle mir dat Liewen an Deng gutt Hänn leeën.
- Fir alles wat an hirem Liewen schéin, generéis an oprichteg war, si mir Dir vu ganzem Häerzen dankbar.
- Fir alles wat net gutt war – mir sinn all nëmme Mënschen – fir all Feeler an all Sënd, froe mir an hirem Numm Däi Verzeien an Erbaarmen.
- Och all déi Suergen, Verletzungen an Enttäuschungen, déi d'Liewe mat sech bréngt, vertraue mir Dir un. Fräi vun all deem, loosse mir d'Madame \_\_\_\_\_ heinidde fortgoen.
- Esou wéi mir elo hei, (\* ...) hal Du Deng gutt Hand iwwer si op hirem Wee aus der Zäit an d'Éiwegkeet.
- Bei Dir eleng fënnt si di ganz an definitiv Erfëllung vun all hirem Sichen, déi dës Welt ni engem Mënsch ka ginn.
- Fir alles, wat äis dësen Abléck bewegt, biede mir: VATER UNSER...
- Hei zu Lëtzebuerg veréiere mir Maria als Tréischterin am Leed. Fir eis léif Krank a fir äis alleguer froe mir hiren Trouscht: GEGRÜSSET SEIST DU MARIA...

.....  
**(\*) als Geste: d' Hand iwwert sie halen (a Stëllt)**

*N.B. all Saz kann ëmgeännert ginn oder duerch e weidere Saz ergänzt ginn!*

## Prière d'adieu pour une personne en fin de vie

SEIGNEUR,

- Nous voici réunis au chevet de Madame \_\_\_\_\_
- Elle ne va pas bien. Elle est malade depuis longtemps et elle a beaucoup souffert. En ce moment, nous vivons avec elle des heures décisives de sa vie.
- Cette vie, la sienne, nous la mettons entre Tes mains.
- Nous Te remercions pour tout ce qui était généreux, enrichissant, porté par l'amour dans cette vie.
- Pour tout ce qui était négatif – nous sommes tous des êtres fragiles et fautifs – pour tous ses péchés, nous demandons en son nom Ton pardon et Ta miséricorde.
- Les soucis, les blessures de toutes sortes, les déceptions qui font partie de toute vie humaine, nous Te les confions. Nous laissons Madame \_\_\_\_\_ entamer son dernier voyage, libre de tout ce qui pourrait la retenir ici-bas.
- Comme nous-mêmes en ce moment (\* ...) étends Ta main secourable sur celle qui nous quitte.
- Auprès de Toi, elle trouvera l'accomplissement définitif de tout ce qu'elle a pu rechercher et que le monde ne peut jamais nous accorder.
- Tout ce qui nous touche, tout ce qui nous bouleverse en ce moment, nous Te le confions en ces mots : NOTRE PÈRE...
- À Luxembourg, nous vénérons la Vierge sous le vocable « Consolatrice des Affligés ». Pour notre chère malade et pour nous tous ici réunis nous demandons sa consolation et son soutien : JE VOUS SALUE...

.....  
**(\*) geste : étendre la main au-dessus de la personne (en silence)**

*N.B. Chaque phrase peut être modifiée selon les circonstances ou complétée par d'autres éléments*

## Segensgebete

Der Herr segne und behüte dich.  
Der Herr lasse sein Angesicht über dir leuchten  
und sei dir gnädig.  
Er wende uns allen sein Angesicht zu und gebe uns seinen Frieden.  
Amen.

\*\*\*\*\*

Gott, behüte die hier Anwesenden in dieser Stunde.  
Wache über alle, die leiden und traurig sind.  
Beschütze alle, die Angst haben und hilflos sind.  
Segne unser Dunkel mit der Verheissung auf dein Licht.  
Amen.

---

## Bénédictions

Que Dieu te bénisse et te garde.  
Qu'il fasse resplendir sur toi son visage.  
Qu'il te montre sa miséricorde.  
Que Dieu nous protège tous sous son regard  
et qu'il nous donne sa paix.  
Amen.

\*\*\*\*\*

Dieu, garde nous tous en cette heure.  
Veille sur ceux, qui souffrent et qui sont tristes.  
Protège ceux qui ont peur, ceux qui sont démunis.  
Bénis nos ténèbres par la promesse de ta Lumière.  
Amen.



Proposé « ad experimentum » par le  
Service de la pastorale  
Pastorale spécialisée  
4, rue Génistre B.P. 419 L-2014 Luxembourg



**Segensgebiet  
bei engem Stierwenden**

**Prière d'adieu  
pour une personne en fin de vie**

## Segensgebiet bei engem Stierwenden

HÄRGOTT,

- Mir stinn beim Bett vun dem Här \_\_\_\_\_
- Et geet him net gutt. Hien ass scho laang krank an huet vill matgemaach. Et ass elo eng entscheidend Stonn an sengem Liewen.
- Duerfir wëlle mir dat Liewen an Deng gutt Hänn leeën.
- Fir alles wat an sengem Liewe schéin, generéis an oprichteg war, si mir Dir vu ganzem Häerzen dankbar.
- Fir alles wat net gutt war – mir sinn all nëmme Mënschen – fir all Feeler an all Sënd, froe mir a sengem Numm Däi Verzeien an Erbaarmen.
- Och all déi Suergen, Verletzungen an Enttäuschungen, déi d'Liewe mat sech bréngt, vertraue mir Dir un. Fräi vun all deem, loosse mir den Här \_\_\_\_\_ heinidde fortgoen.
- Esou wéi mir elo hei, (\* ...) hal Du Deng gutt Hand iwwer hien op sengem Wee aus der Zäit an d'Éiwegkeet.
- Bei Dir eleng fënnt hien di ganz an definitiv Erfëllung vun all sengem Sichen, déi dës Welt ni engem Mënsch ka ginn.
- Fir alles, wat äis dësen Abléck bewegt, biede mir: VATER UNSER...
- Hei zu Lëtzebuerg veréiere mir Maria als Tréischterin am Leed. Fir eise léiwe Kranken a fir äis alleguer froe mir hiren Trouscht: GEGRÜSSET SEIST DU MARIA...

.....  
**(\*) als Geste: d' Hand iwwert hien halen (a Stëllt);**

*N.B. all Saz kann ëmgeännert ginn oder duerch e weidere Saz ergänzt ginn!*

## Prière d'adieu pour une personne en fin de vie

SEIGNEUR,

- Nous voici réunis au chevet de Monsieur \_\_\_\_\_
- Il ne va pas bien. Il est malade depuis longtemps et il a beaucoup souffert. En ce moment, nous vivons avec lui des heures décisives de sa vie.
- Cette vie, la sienne, nous la mettons entre Tes mains.
- Nous Te remercions pour tout ce qui était généreux, enrichissant, porté par l'amour dans cette vie.
- Pour tout ce qui était négatif – nous sommes tous des êtres fragiles et fautifs – pour tous ses péchés, nous demandons en son nom Ton pardon et Ta miséricorde.
- Les soucis, les blessures de toutes sortes, les déceptions qui font partie de toute vie humaine, nous Te les confions. Nous laissons Monsieur \_\_\_\_\_ entamer son dernier voyage, libre de tout ce qui pourrait le retenir ici-bas.
- Comme nous-mêmes en ce moment (\* ...) étends Ta main secourable sur celui qui nous quitte.
- Auprès de Toi, il trouvera l'accomplissement définitif de tout ce qu'il a pu rechercher et que le monde ne peut jamais nous accorder.
- Tout ce qui nous touche, tout ce qui nous bouleverse en ce moment, nous Te le confions en ces mots : NOTRE PÈRE...
- À Luxembourg, nous vénérons la Vierge sous le vocable « Consolatrice des Affligés ». Pour notre cher malade et pour nous tous ici réunis nous demandons sa consolation et son soutien : JE VOUS SALUE...

.....  
**(\*) geste : étendre la main au-dessus de la personne (en silence) ;**

*N.B. Chaque phrase peut être modifiée selon les circonstances ou complétée par d'autres éléments*